

# Urnanshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash

Urnanshe, architect-king of the city of Lagash

JUAN ANTONIO PINO CANO\*  
Doctor en Historia Antigua.  
Universidad Complutense de Madrid

## RESUMEN

*Este artículo pretende hacer hincapié en la importancia que otorgó Urnanshe a la construcción de templos en honor de su divinidad protectora de la ciudad, Ningirsu. Con tal política pretendió atraerse la benevolencia divina sobre sí, su descendencia y su «Estado». Para realizar toda esta ingente labor arquitectónica contó con una poderosa administración. La envergadura de los trabajos incidió directamente en la mejora económica para la ciudad y sus habitantes.*

## PALABRAS CLAVE

*Rey, Arquitecto, Ciudad-Estado, Templos, Canales, Clavos de cimentación, Estatuas, Epítetos reales.*

## ABSTRACT

*This article aims at emphasizing the importance that Urnanshe conferred on the building of temples in honor of his protective god of the city, Ningirsu. Making use of this policy, he tried to attract the god's kindness for himself, his descendants and his kingdom. He relied on a powerful administration in order to be able to achieve this huge architectural task. The magnitude of this work fell immediately upon the economic improvement of the city and its inhabitants.*

## KEYWORDS

*King, Architect, City-State, Temples, Groove, Nails of foundation, Statues, Royal Epithets.*

Durante el período protodinástico o época del dinástico arcaico (3000-2340)<sup>1</sup> se rigieron una serie de centros urbanos ubicados en el sur del actual Iraq.

Desde el punto de vista arquitectónico, los templos que aparecieron en estas áreas urbanas se caracterizaron por una continuación con respecto a las antiguas tradiciones, pero al mismo tiempo introdujeron nuevas formas de estilo. De esta simbiosis surgió el templo de planta oval coronado en su parte superior por un santuario.

\* C/Puentelarra, n.º 18, 2.º D, Escal. Derecha. C.P. 28031 Madrid. pinocja@hotmail.com

<sup>1</sup> Todas las fechas que se recogen en este artículo mientras no se indique lo contrario son anteriores a la era cristiana.

En cuanto a los numerosos objetos realizados durante esta fase histórica como placas, estelas de piedra, clavos, figurillas votivas, cilindros, conos, mazas, etcétera, tuvieron una finalidad exclusivamente de tipo conmemorativo. En dichas piezas se representan acontecimientos que supusieron para estas ciudades una celebración especial. Se presentan escenas de banquetes con motivo de una gran victoria militar sobre otra ciudad rival o bien, a la fundación de un templo, un canal, u otra obra arquitectónica de envergadura, esencial para el buen funcionamiento de la ciudad sumeria.

### REINADO DE URNANSHE

Uno de los reyes sumerios que más contribuyó a la realización de trabajos arquitectónicos en la ciudad-estado de Lagash fue Urnanshe.

Sabemos que era hijo de Gunidu. De Gunidu desconocemos sus hechos personales. En la documentación epigráfica aparecida hasta este momento, su nombre no figura con la titulación real, lo que nos induce a pensar que no llegó a reinar en Lagash.

Urnanshe gobernó la ciudad-estado de Lagash entre los años 2494-2465. Entendiendo que hay que denominar a la ciudad-estado sumeria como la forma del ordenamiento político de las comunidades sumerias y, en ningún caso, hay que buscar un parecido con la falsa analogía de las ciudades-estado del mundo griego.

A pesar de que no sepamos nada de cómo pudo hacerse con el control del trono de Lagash, sí podemos llegar a considerarlo a todos los efectos como el verdadero fundador de la Primera Dinastía de Lagash, que tuvo una duración en el tiempo que abarcaría hasta la caída de Enannatum II en el año 2365.

Para conocer los acontecimientos históricos más relevantes del reinado de Urnanshe contamos con una serie de inscripciones que nos hablan acerca de su labor constructora a lo largo de su gobierno. Durante los primeros años de su reinado, este soberano sumerio era considerado vasallo de A<sup>3</sup>annepadda (2523-2484), rey de la vecina ciudad-estado de Kish y de Pabigaltuk, soberano de la ciudad-estado de Umma. Posteriormente, Urnanshe pudo realizar una expedición militar contra Pabigaltuk. La campaña militar finalizó con la captura y muerte de tal personaje. Urnanshe, una vez que se libró de su enemigo cambió su *estatus* político y jurídico, al dejar de ser una monarca sometido a los dictados del soberano de la ciudad de Umma para pasar a ser un soberano sin ataduras con una independencia de tareas y funciones.

A lo largo de su reinado, Urnanshe consiguió establecer una fuerte estructura política, militar y económica, proporcionando un amplio período de estabilidad que lo empleó en el establecimiento de relaciones comerciales con países bastante lejanos de su ciudad, caso de Dilmun y, otros centros comerciales donde Urnanshe se abastecía de productos carentes no solo en Lagash, sino en todo al ámbito territorial del sur mesopotámico. Reestructuró los diferentes cuerpos del ejército,

*Urnanshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash*

---

aumentando su número de efectivos y, aumentó las expediciones militares contra las ciudades-estado de Umma y de Ur.

También llevo a cabo, la construcción, control y vigilancia de canales de riego. Aumentó el tamaño de las murallas de Lagash para proteger mejor la ciudad de posibles ataques enemigos. Pero donde Urnanshe puso todo su empeño y esfuerzo fue en la construcción y restauración de templos, destacando los de Ningirsu, Nanshe y Gatumdu.

Se casó con Abda de quien tuvo numerosos hijos. Sus nombres son recogidos en alguna de sus cuatro placas de piedra caliza con relieves, especialmente, la famosa «Placa votiva de Urnanshe» que se encuentra actualmente en el Museo del Louvre. Con unas dimensiones de 47 por 58 centímetros, y dividida en dos registros, nos muestra a Urnanshe como un rey constructor de templos.

En el registro superior se representa la figura del soberano sumerio en posición erecta y portando una cesta con ladrillos en su cabeza. Simbolizaba el acto de moldear el primer ladrillo del nuevo templo que iba a construir. En el registro inferior aparece sentado en actitud de llevar a cabo una libación. Para realizar dicho acto religioso el rey portaba en la mano un vaso sacro con el que se rociaba agua purificada. En ambos registros también queda registrada la figura de su copero. En ambos registros aparece ante Urnanshe parte de su familia, alineados en dos filas. Los allí representados son identificados como hijos de Urnanshe: Lugalezen, Anikurta, Mukurmushta, Anunpad, Menusud, Aditur y Akurgal. De ellos, Akurgal sería quien le sucedería en el trono.

### *TITULATURA REAL DE URNANSHE*

La titulación real de Urnanshe nos permite conocer el *estatus* político y jurídico que tenía él y Lagash con respecto a otras ciudades-estado de su entorno geográfico, en especial con los monarcas de Umma, Ur y de Kish.

Urnanshe aparece en sus inscripciones con el nombre sumerio de lugal, «hombre grande = rey» que se asemejaba con el equivalente acadio *sharrum*. En la lista de reyes de Sumer, el término lugal, designación original del jefe militar y, posteriormente, título real por excelencia. Unido al prefijo *nam* equivalía al concepto abstracto de «realeza», entendida como forma de autoridad. Este epíteto real aparece por primera vez en las ciudades-estado de Kish y Ur.

Como hemos señalado más arriba, en algunas de las inscripciones de A<sup>3</sup>annepadda, soberano de la ciudad de Kish, y de Pabigaltuk de Umma, nos informan de que Urnanshe era considerado *ensi*<sub>2</sub><sup>2</sup>, designación sumeria de una autoridad menor en funciones al de lugal.

---

<sup>2</sup> Término sumerio compuesto por tres signos cuneiformes que juntos forman la palabra PA.TE.SI, en acadio *išš(i)aku* con el significado de «monarca-vicario». El título de *ensi*<sub>2</sub> vendría a ser el equivalente al de «príncipe de una ciudad», «gobernador» pero sometido en mayor o menor medida a actos de vasallaje con respecto a otros soberanos independientes (lugal).

Urnanshe en sus inscripciones lleva el título de lugal, epíteto real que implícitamente tenía una función de carácter más civil que religiosa, sin embargo, no por ello permaneció al margen de las distintas funciones religiosas que tenía para con la divinidad tutelar de su ciudad. El título de lugal estaba por encima del poder del sumo sacerdote<sup>3</sup>. Este aspecto, sin duda, variaba explícitamente las relaciones entre el templo y el palacio. En definitiva este refuerzo político que tenía esta última titulación real, proporcionó a Urnanshe administrar el patrimonio de la divinidad tutelar en detrimento de la autoridad del sumo sacerdote.

### URNANSHE, REY-ARQUITECTO (Fig. 1)



Fig. 1. Placa votiva de 47 por 58 centímetros realizada en caliza, actualmente en el Museo del Louvre. Urnanshe aparece representado en el extremo superior derecho llevando un cesto de barro para moldear el primer ladrillo del nuevo templo que va mandar construir. El rey de Lagash aparece también en el extremo inferior celebrando la finalización de dicha obra arquitectónica junto a su familia en dos rígidas filas. Esta perforada en el centro seguramente para ser clavada en la pared del templo.

Edificar un templo que estuviera a la altura de la devoción de un rey fue considerado por Urnanshe uno de los medios más seguros que tenía para atraerse la benevolencia divina sobre sí, su descendencia y su «Estado». Urnanshe desempeñó la representación de rey-constructor. Con ello quería desplegar todo su orgullo a través de la obra realizada recogida en placas o estatuas. En tales representaciones procuró que quedara constancia de su gran labor arquitectónica.

A pesar de que la mayor parte de los textos literarios sumerios conocidos pertenecan a la última fase de la lengua hablada sumeria coincidiendo con el reinado de Gudea de Lagash (2141-2122), la III dinastía de Ur (2100-2003) y, los dos siglos posteriores a Ur III, disponemos de otro tipo de fuentes históricas para el conocimiento del reinado de Urnanshe. Son inscripciones recogidas en diversos objetos: ladrillos, clavos de cimentación, placas cuadradas, perforadas en el centro, estatuas, etcétera. Su información viene a completar la funcionalidad de los trabajos arquitectónicos y a comprender el ritual acerca del culto del dios tutelar de Lagash, Ningirsu. Igualmente debemos acudir al contenido de nombres de persona con nombre de divinidad, a los epítetos divinos y a las prácticas mágicas entre otros aspectos.

<sup>3</sup> En sumerio sanga «sacerdote». Tenía su equivalente en acadio *shangû*.

---

*Urnshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash*

---

Una de las actividades principales de Urnshe fue la construcción de templos en honor de su divinidad protectora de la ciudad, Ningirsu. Este recinto sagrado era la casa del dios tutelar. El templo fue la institución que junto al palacio más poder y prestigio adquirió. Su influencia eclipsó a las demás instituciones. Una gran cantidad de terreno cultivable próxima a la ciudad era propiedad de los templos y la mayor parte de la población que habitaba la ciudad se ganaban la vida trabajando en los diversos oficios que el templo necesitaba. Todos ellos entraban dentro del término de «sirvientes del dios tutelar» quedando al margen su *estatus* jurídico ya fuesen siervos, sirvientes, hombres libres, esclavos, estos últimos, bien por deudas o por botín de guerra.

Urnshe como administrador de los bienes de la divinidad debió ocuparse de que todas sus necesidades fueran satisfechas. Este monarca fue el mayor impulsor en agrandar las posesiones del dios Ningirsu por medio de la función constructora de templos, así como de santuarios, terrenos agrícolas, red hidráulica y murallas. Todo este patrimonio material pasó a formar parte de los bienes del dios tutelar de Lagash, esto es, de Ningirsu. En definitiva, en la ciudad-estado de Lagash, Ningirsu venía a ser un «ciudadano» privado del Estado.

Para realizar toda esta ingente labor arquitectónica, Urnshe puso en funcionamiento una poderosa administración, compuesta por un número considerable de escribas y supervisores de obras para llevar a buen término la contabilidad y la supervisión minuciosa de los trabajos, así como, la configuración de listas de trabajadores por oficios y la anotación de las raciones de comida que debían tomar.

Al mismo tiempo, Urnshe debió tener en mente otras construcciones para la esposa de Ningirsu, la diosa Nanshe, sus vástagos y, a las diversas deidades asociadas a Ningirsu.

En sus diferentes templos se han descubierto una serie de objetos de imprecisa funcionalidad, entre decorativo y simbólico. Tenemos las conocidas placas perforadas o tablas votivas que se empleaban para dar testimonio de la inauguración de una construcción religiosa. Tenían forma de lastras de piedra de superficie cuadrangular, con orificio central para poder ser fijadas en las paredes de los templos. Los bajorrelieves que las decoran, dispuestos en dos o tres fajas o registros, formando composiciones unitarias, reproducen casi siempre un mismo acontecimiento: el banquete ritual. Con el tiempo estas placas modificaron sensiblemente su aspecto exterior, eliminando los registros.

En este mismo apartado se encuentran los clavos de cimentación con la finalidad de sujetar el templo al mundo terrestre. Se hundían clavos también en los cimientos, en la parte inferior de las puertas y en los muros. Esos clavos estaban inscritos e iban acompañados de una tablilla también con una inscripción. Introducidos dentro de la mampostería, en distintos lugares sólo el dios tutelar y sus diferentes dioses servidores podían leer la dedicatoria. Uno de estos clavos, por ejemplo, lleva la siguiente inscripción: «*Ur-Nanshe, rey de Lagash, construyó el templo; los barcos de Dilmun trajeron la madera*». Otro de ellos, perteneciente ya al reinado de

*Gudea de Lagash, se puede leer «Por Ningirsu, defensor de Enlil, su dueño Gudea, el príncipe de Lagash [...], el Eninnu, construyó y restauró».*

Otra pieza figurativa, los exvotos, era una ofrenda colocada en un santuario ofrecida a la divinidad. Las figurillas de fundación eran objetos votivos depositados en los cimientos de los santuarios. Finalmente, nos encontramos con las figurillas propiciatorias que vienen representadas por medio de una mujer portadora de cesto y de largo vestido. Estas estatuillas se colocaban en los cimientos y en los umbrales con el fin de propiciar al dios Ningirsu y aplacar a los demonios<sup>4</sup>.

Pese a que no se han encontrado estatuas monumentales de los dioses, sabemos por las fuentes que existían. Una de ellas son las representaciones en relieve de las procesiones. Estas estatuas eran transportadas sobre los hombros o sobre carros. Las había menores, sin embargo, para el reinado de Urnanshe no se han encontrado. Las estatuas hechas durante el reinado de Urnanshe se tratan de estatuas pétreas para cultos a divinidades secundarias de la ciudad de Lagash.

#### LOS DIOSES TUTELARES DE LAGASH DURANTE EL REINADO DE URNANSHE

Tanto Ningirsu como su esposa la diosa Baba pertenecían al grupo de divinidades de la Naturaleza. Ningirsu, «señor de Girsu», hijo de Enlil, dios del huracán, fue considerado un dios guerrero y agricultor y, al mismo tiempo, un eliminador de demonios.

Urnanshe le construyó en Girsu uno de los más esplendorosos templos de todo Sumer. Fue conocido por el nombre de Eninnu («Casa cincuenta»), aunque desconocemos hasta el momento a qué puede aludir su indicación numérica. El Eninnu, vendría a equivaler a «Templo (que aglutina) a todas las fuerzas divinas». Urnanshe lo llamó también con los nombres de Eshgirsu («Santuario de Girsu») y de *Eninnu-anzu-barbar* («Eninnu-águila-blanca»). El Eninnu fue finalmente objeto de varias restauraciones hasta que Gudea procedió a una amplia reconstrucción, incorporando una serie de ampliaciones.

Posteriormente su templo fue destruido por Lugalzagesi de Uruk (2342-2316) y reconstruido nuevamente por Gudea de Lagash (2141-2122). Su esposa fue la diosa Baba, divinidad de la abundancia, a la que se la dedicó la fiesta del Año Nuevo<sup>5</sup> de Lagash.

<sup>4</sup> En la religión mesopotámica tenía una enorme importancia la creencia en los demonios. Eran considerados personificaciones de las enfermedades y desdichas tanto para hombres como para mujeres. Estaban catalogados en dos categorías: seres no humanos y muertos vengativos. Las representaciones de los demonios suelen ostentar rasgos terroríficos parecidos a los seres semihumanos o animales.

<sup>5</sup> Sumerio, zagnuk. Acadio, *akitu* que significa «comienzo del año». Eran celebraciones festivas con motivo de un nuevo comienzo del ciclo anual. Se organizaba en la mayoría de las ciudades mesopotámicas. Duraban once días, a lo largo de los cuales se recitaba litúrgicamente por dos veces el poema *Enuma elish*, con lo que el Año Nuevo se relacionaba con la creación del mundo.

---

*Urnshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash*

---

En cuanto a la diosa Nanshe, «Señora de la Montaña pura», fue considerada en tiempos de Urnshe como la diosa de los canales y de las aguas, si bien con el tiempo pasó a ser considerada una divinidad oracular, la intérprete de los dioses y protectora de la ciudad de Lagash. Pertenecía igualmente al grupo de dioses de la Naturaleza. Fue considerada hija de Enki y hermana de Ningirsu y Nisaba.

### **LA CONSTRUCCIÓN DE CANALES POR URNANSHE**

Desde la fundación misma de la ciudad-estado y durante los primeros siglos, la mayor parte de su territorio pertenecía al templo. Según la mitología sumeria, los hombres fueron creados para servir a los dioses en todas sus necesidades. El pensamiento del pueblo sumerio con su soberano al frente se basaba en que si sus necesidades eran plenamente satisfechas, como contrapartida la divinidad protectora y su familia velarían por ellos, protegiéndolos de los posibles peligros que pudieran acechar a la propia ciudad. La divinidad tutelar traería todo tipo de parabienes a su ciudad. Uno de ellos se encontraba en el agua fecundadora para el riego de los campos, el gran recurso necesario para la vida de la ciudad y de su territorio.

La irrigación de los terrenos por medio de canales construidos a gran escala, redundaría en un mayor bienestar de la población y, a su vez en la creación de un excedente de productos que podían intercambiar por materias primas deficitarias en la región. Cada ciudad rivalizó con las demás, no sólo en el plano económico sino político y militar para poder alcanzar la primacía. Los conflictos entre ellas son frecuentes. Uno de los más prolongados en el tiempo fueron los que mantuvieron las ciudades de Lagash y de Umma.

Urnshe puso en práctica la ejecución de una serie canales en Lagash, para protegerla de las inundaciones, en caso de lluvias torrenciales, y así poder mejorar el aprovechamiento de las aguas encauzándolas hasta los campos no irrigados. Un trabajo de este tipo conlleva que la sociedad tuviera una gran organización social de las familias con una estructura jerarquizada en mayor o menor grado. Además, junto a las compuertas que permitían la distribución del agua, Urnshe mandó construir otra serie de obras en el curso de los mismos canales: diques y reguladores. Los primeros eran muros de contención en forma de rampas. Los reguladores o muros de ladrillo cocido, llevaban un revestimiento de betún que los hacían impermeables y contribuían a elevar el curso del agua en el canal cuando el nivel era bajo, para poder así repartirlos en una serie de canales secundarios que estaban a una altura más elevada que dicho nivel.

También debió tener en cuenta la importancia de los canales para facilitar el tránsito del comercio marítimo. Cuanto más caudalosos fuesen los canales centrales, los barcos de mediano calado podían navegar y transportar sus mercancías hasta prácticamente la propia ciudad-estado de Lagash.

La envergadura de las obras y su incidencia en la mejora económica para la ciudad exigía una organización del trabajo de los hombres que iban a excavar to-

dos estos canales. Se empezaba por calcular el volumen de la tierra a excavar. Posteriormente, se hacía un cálculo de la asignación de tierra por hombre y al mismo tiempo la contraprestación dada al trabajador por la realización de su cometido.

Urnshe como administrador de todos estos trabajos puso en funcionamiento una poderosa administración, compuesta por un número considerable de funcionarios y escribas que tuvieron que confeccionar documentos donde se incluían listas donde se anotaban las personas, salarios, entrega de todo tipo de bienes, así como las raciones de comida que les pertenecía a los trabajadores. Dichas raciones estaban en proporción a la dureza de los trabajos que realizaban y a cuestiones de género.

### *HISTORIA ARQUEOLÓGICA DE LAGASH*

A lo largo de la primera mitad del tercer milenio a.C., fueron surgiendo en el sur mesopotámico, conocido con el nombre de Sumer, una serie de pequeñas unidades políticas llamadas «ciudades-Estado». Cada una de ellas estaba constituida por la propia ciudad y el territorio que la circundaba.

La ciudad de Lagash se encontraba al sureste de Sumer, en las cercanías de Shatt-el-Haj, a orillas del río Tigris, próxima a la moderna ciudad de Shatra. La ciudad de Lagash estaba formada por una serie núcleos urbanos, conocidos debido a los documentos económicos de la administración de la III Dinastía de Ur. Entre estos núcleos urbanos se encontraban: Girsu (Tello), Nina, Kes(a), Bagara y la propia Lagash.

Esta ciudad sumeria se encuentra en la actual localidad de Tell al-Hiba. Hasta no hace mucho tiempo se creía que el antiguo emplazamiento de Lagash se encontraba en el mismo emplazamiento que se encontraba Tello. Ahora, debido a los avances de los trabajos arqueológicos, se ha podido demostrar que en el magnífico sitio de Tello se encontraba la ciudad de Girsu, ciudad santa del reino de Lagash y, sin duda, su capital durante el Dinástico Antiguo III (2600-2370).

Esta ciudad fue descubierta en el año 1877 por el cónsul francés en Basora, Ernest de Sarzec, al extraer de sus ruinas una serie de magníficas estatuas del gobernante sumerio Gudea; lo que le permitió demostrar el elevado nivel cultural que la ciudad-estado de Lagash alcanzó durante el III milenio a.C.

De Sarzec se encontró tras una primera excavación con el hallazgo de un pueblo que había desarrollado una sociedad y una cultura propia, más antigua que la de asirios y babilonios. Sin embargo, ocho años antes, en 1869, Jules Oppert fue el primero que empleó el término «sumerio» para referirse a este pueblo, cuyas inscripciones plasmaban una lengua de tipo aglutinante diferente de la lengua acadia.

Los sumerios llamaron a su territorio con el término *ki-en-gi*, «Sumer». El yacimiento de Tello-Girsu fue excavado sistemáticamente por Ernest de Sarzec has-



---

*Urnanshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash*

---

ta 1901, año de su muerte. Las excavaciones fueron continuadas por el coronel, Gastón Cros desde 1903 a 1909, seguidas por Henry de Genouillac de 1929 a 1931 y por André Parrot de 1931 a 1933.

### CONSIDERACIONES FINALES

Podemos afirmar que con Urnanshe de Lagash, la construcción de templos y otras obras arquitectónicas desempeñaron unas funciones esenciales para dar sentido y forma a la mitología sumeria, que consideraba la creación de espacio urbano un origen divino. Dentro del ámbito territorial de la ciudad-Estado de Lagash, la propia ciudad era el elemento más importante, y dentro de ella, el templo del dios titular.

Cada trabajo realizado en la construcción de templos recogía una serie de mitos de fundación y unos ritos de construcción que envuelven el propio acto de creación de lugares sagrados urbanos. También se puede apreciar en las representaciones plásticas como se ha visto en los «relieves de familia» recogido en la famosa placa votiva, donde se aprecia a Urnanshe junto a su familia llevando ladrillos en canastos para la creación de templos y santuarios. Asimismo, tenemos una serie de inscripciones dedicadas a Ningirsu, Nanshe, y otras divinidades secundarias, pero no por ello menos importantes.

En cuanto a información, los textos que hacen alusión a la construcción de templos son esquemáticos, estereotipados y escuetos. Las inscripciones nos hablan generalmente de la construcción de canales, modelación de estatuas, murallas y otros objetos.

A lo largo de su reinado, Urnanshe, administrador de los bienes de la divinidad tutelar de Lagash, puso en marcha una amplia política de construcción de templos y otras obras públicas. Supo gestionar y sacar el máximo provecho de los terrenos cultivables de Ningirsu, Nanshe y de sus vástagos. Este excedente fue introducido en los almacenes que los templos de tales divinidades tenían a tal efecto. Las excavaciones llevadas a cabo en Lagash han sacado a la luz un sólido granero con doble muro.

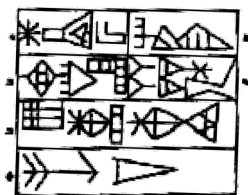
Fue precisamente Urnanshe quien puso los cimientos en Lagash y reforzada aún más si cabe por sus descendientes, llegando a hacer de ella la capital del sur de Sumer.

La ciudad de Lagash en particular y las demás ciudades-estado en general intentaron pugnar entre ellas para así alcanzar mejores cotas de organización social, política, económica y militar. El sometimiento de una ciudad con respecto a otra suponía no sólo el vasallaje del rey sumerio vencido, sino también de su divinidad tutelar.

Lagash consiguió con Urnanshe el control de algunas rutas comerciales para poder conseguir un trato preferente con respecto a los países suministradores de materias primas, carentes no sólo en Lagash sino en toda la región sur de Mesopotamia.

Entre estos países suministradores se encontraban, el país de Dilmun, localizado en el archipiélago actual de Bahrain, en el Golfo Pérsico y la costa árabe próxima a ella. Desde este lugar se importaba hacia la ciudad de Lagash la madera que se necesitaba para poder cubrir los techos del templo con un buen artesanado y otras partes del templo de Ningirsu y de las demás divinidades. El oro se importaba del país de Melukhkha y de la región occidental del Indo. El lapislázuli de Badakhshán en Afganistán, y, la plata del país de Magán (costa de Makrán) y Oman.

### INSCRIPCIONES PALEOSUMERIAS DE URNANSHE<sup>6</sup>



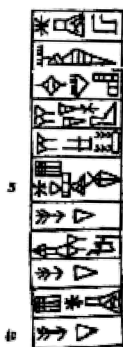
(ladrillo)

#### Transliteración

1) Ur-<sup>d</sup>Nanše 2) lugal 3) Lagaš 4) dumu Gu-NI-DU 5) e<sub>2</sub><sup>d</sup>Nin-ġir<sub>2</sub>-su 6) mu-du<sub>3</sub>

#### Traducción

Urnanshe, rey de Lagash, hijo de Gunidu, ha construido el templo del dios Ningirsu.



(Ara de piedra calcárea blanca)

<sup>6</sup> Las tres inscripciones presentes, así como sus correspondientes copias cuneiformes están extraídas del libro de Rafael Jiménez Zamudio, *Antología de textos sumerios*. Páginas, 13-14 y 169. Editado por la Universidad Autónoma de Madrid en el año 2003.

<sup>7</sup> **dumu**: «habitante de» + Topónimo = Gur-sar.

<sup>8</sup> En sumerio hay un reducido pero significativo número de verbos que significan «hacer». Entre estos verbos cabe destacar **du<sub>3</sub>**, **tu**, **dim<sub>2</sub>** y **ak**. Dentro de **du<sub>3</sub>** tenemos varios tipos. Uno de ellos es el que tiene la acepción de «erigir». En las inscripciones de Urnanshe y posteriormente en los textos recogidos en las Estatuas de Gudea puede verse el verbo **du<sub>3</sub>** asociado a nombres de edificios, normalmente templos cuando lleva el complemento **e<sub>2</sub>** y santuarios cuando lleva el complemento **eš<sub>3</sub>**, vid. R. Jiménez Zamudio (1998) pp. 180-182.

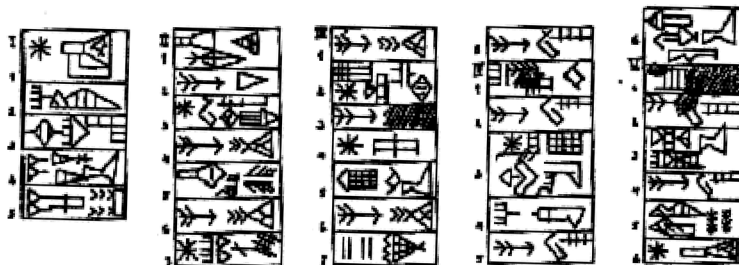
*Uranshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash*

*Transliteración*

1) Ur-<sup>d</sup> Nanše 2) lugal Lagaš 3) dumu Gu-NI-DU 4) dumu<sup>7</sup> Gur-sar 5) e<sub>2</sub><sup>d</sup> Ningir<sub>2</sub>-su 6) mu-du<sub>3</sub><sup>8</sup> 7) Abzu-ban<sub>3</sub>-da 8) mu-du<sub>3</sub> 9) e<sub>2</sub><sup>d</sup> Nanše 10) mu-du<sub>3</sub>

*Traducción*

Uranshe, rey de Lagash, hijo de Gunidu, habitante de Gursar, el templo del dios Ningirsu ha construido, el Apsû-banda ha construido, el templo de la diosa Nanshe ha construido.



(Plancha de piedra)

*Transliteración*

*col. I* 1) Ur-<sup>d</sup> Nanše 2) lugal 3) Lagaš 4) dumu Gu-NI-DU 5) dumu Gur-sar  
*col. II* 1) eš<sub>3</sub> Ġir<sub>2</sub>-su 2) mu-du<sub>3</sub> 3) <sup>d</sup> lul-Xa<sub>3</sub>-ga 4) mu-tu<sup>9</sup> 5) Gu<sub>2</sub>-šu-du<sub>3</sub> 6) mu-tu 7) <sup>d</sup> Kinda<sub>2</sub>-zi  
*col. III* 1) mu-tu 2) e<sub>2</sub><sup>d</sup> Nin-MAR-KI 3) mu-[du<sub>3</sub>] 4) <sup>d</sup> Lama-šita<sub>4</sub>-e<sub>3</sub> 6) mu-tu 7) A-a-subur 8) mu-dun  
*col. IV* 1) E-tir-sig 2) mu-dun 3) <sup>d</sup> En-lil<sub>2</sub>-pa<sub>3</sub>-da 4) uš-gal<sup>10</sup> 5) mu-dun 6) Sur<sub>2</sub>-du<sub>3</sub>-gim-du  
*col. V* 1) x- [x (x) (?)] 2) mu-dun 3) Nin-ba-ra<sub>2</sub>-REC107<sup>11</sup> 4) mu-dun 5) lu<sub>2</sub>-inim-še<sub>3</sub> 6) <sup>d</sup> Nanše<sup>12</sup>.

*Traducción*

Uranshe, rey de Lagash, hijo de Gunidu, hijo de Gursar, el santuario de Girsu ha construido, (la estatua) del dios Shulshaga ha hecho, (la estatua) del dios

<sup>9</sup> El significado básico del verbo **tu** es «dar a luz», «engendrar». Sin embargo hay dos acepciones de **tu** denominados **tu I** y **tu II**. El primero aparece con complemento absoluto y siempre tratándose del mismo término, a saber, **alan** «estatua». En las inscripciones de Uranshe se trataría de la acepción **tu II**, es decir cuando se trata de estatuas de dioses no aparece el apelativo **alan** sino simplemente el nombre del dios. vid. R. Jiménez Zamudio (1998) pp. 186-187.

<sup>10</sup> **uš-gal**, palabra de significado incierto. Este término va unido frecuentemente a **gana<sub>2</sub>** «(parcela de) campo», «campo cultivable». Cf. H. Steible-H. Behrens (1982) Teil II, 10-11, n. 7.

<sup>11</sup> Cf. F. Thureau-Dangin (1898-1899) p. 19, signo 107.

<sup>12</sup> Variante de la construcción **mes-an-ne-pada** en la que la función ergativa **/-e/** es indicada por el Genitivo, en este caso <sup>d</sup>Nanše [<sup>d</sup>Nanše-ak] precede a la forma verbal compuesta **inim-še<sub>3</sub>** «someter a las órdenes» (de) Nanshe. La marca de Ergativo **/-e/** que sigue a <sup>d</sup>Nanše es la marca de Ergativo que debemos referir a **lu<sub>2</sub>** como sujeto del verbo transitivo. vid. R. Jiménez Zamudio (1998) p. 52.

Gushudu ha hecho, (la estatua) del dios Kindazi ha hecho, el templo de la diosa Ninmarki [ha construido], la estatua de Lamashita ha hecho, (el canal) A<sup>a</sup>suhur ha excavado. La (fosa) Etirsig ha excavado. El (campo) Enlilpada ha excavado. El (canal) Surdugimdu (?) x [ x x x x x ] ha excavado. Ninbara(?) ha excavado. (Él es) el hombre sometido a la palabra de Nanshe.

## BIBLIOGRAFÍA

- A. Parrot (1948), *Tello. Vingt campagnes de fouilles (1877-1933)*. Paris.
- F. Lara Peinado (1996), *Himno al Templo Eninnu. Cilindros A y B de Gudea*. Madrid.
- F. Lara Peinado (1999), *La civilización Sumeria*. Madrid.
- R. Jiménez Zamudio (1997), *Inscripciones de las estatuas de Gudea de Lagash*. Madrid.
- R. Jiménez Zamudio (1998), *Gramática de la Lengua Sumeria*. Madrid.
- R. Jiménez Zamudio (1998), «Estudio onomasiológico de los verbos de "hacer" en los textos sumerios de las Estatuas de Gudea», *Isimu* 1 pp. 179-191. *Actas del Primer Symposium Internacional, Una década de estudios sobre el Oriente Próximo celebrado en Madrid del 2-4 de Diciembre de 1996*.
- R. Jiménez Zamudio (2003), *Antología de textos sumerios*. Madrid.
- H. Steible, H. Behrens (1982), *Die altsumerischen Bau-und Weihinschriften. Teil II. Kommentar zu den Inschriften aus "Lagaš" Inschriften ausserhalb von "Lagaš"*. Wiesbaden.
- F. Thureau-Dangin (1898-1899), *Recherches sur l'origine de l'écriture cunéiforme*. Paris.